

Les Musiciens de la Nouvelle Brême,
ill. C. Hudrisier,
Didier Jeunesse



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

Éditions des Braques

Collection Un livre, Un DVD

Adapt. Éric Chevillard, ill. Vincent Farge :

La Princesse orgueilleuse

Après la publication du précédent titre, *La Fourmi et le roi Salomon*, on est quelque peu déçu. La présentation est comparable avec diverses lectures proposées sur le DVD. Et c'est très bien. Sauf que l'entretien avec le « Conteur » est un peu surprenant. Il en fait beaucoup trop, pour pas grand-chose finalement. Rien à voir avec le précédent entretien qui était simple et intéressant. La version d'Éric Chevillard, créée au cours d'un atelier avec des enfants maliens, qui reprend le thème du conte très connu de « La Princesse muette » est implacable, cruelle, et nous laisse une impression de malaise. La Princesse, fort désagréable au demeurant, est sanctionnée de façon radicale, sans appel. Le « conte nouvelle » devient un conte d'avertissement. C'est dur ! Même si l'on a le droit de jouer avec les thèmes populaires. Quant aux illustrations, mieux vaut n'en rien dire... (E.C.)

ISBN 978-2-918911-09-8

18 € ?

7-10 ans

Didier Jeunesse

Une histoire racontée par Pierre Delye, ill. Cécile Hudrisier :

Les Musiciens de la Nouvelle Brême

Un caribou, un castor, un raton laveur, un grizzli, tous musiciens, quittent leurs congénères qui ne les comprennent pas, prennent la route chacun de leur côté et... se rencontrent. Ils tombent finalement sur une maison occupée par des braconniers pas très sympathiques. Broderie sympathique et astucieuse à partir du conte bien connu des « Musiciens de la ville de Brême ». Texte et illustrations bien équilibrés, amusants, déjantés juste ce qu'il faut. Petit message discret sur la différence. Un bon livre. (E.C.)

ISBN 978-2-278-06485-4

11,90 € ?

6-11 ans

Collection À petits petons

Une histoire racontée par Jean-Louis Le Craver, ill. Irène Bonacina :

Boucle d'Or et les Trois ours

Même si les pleurs, les cris et la voix aiguë du Petit ours nous manquent singulièrement, même si l'absence du balancement sur la petite chaise est assez gênante pour le sens de l'histoire, même si l'inclinaison des gros et moyen lits, en pente soit vers la tête, soit vers les pieds est un contresens, même si l'image a un côté « brouillon » assez peu convaincant pour ces ours qui sont des malades de l'organisation, c'est malgré tout une version qui pourra être agréablement proposée aux enfants aux côtés de celles de Paul Galdone, Jan Brett ou James Aylesworth... (E.C.)

ISBN 978-2-278-06496-0

11 € ?

3-7 ans

Didier Jeunesse

Collection Contes du temps d'avant Perrault

Un conte écrit par Jean-Jacques Fdida, préface de Bernadette Bricout, ill. Régis Lejonc, graphisme de Célestin :

Le Petit Chaperon Rouge ou La Petite fille aux habits de fer-blanc

Jolie couverture, élégantes pages de garde, maquette raffinée, beau papier, illustration de qualité : un petit livre charmant en vérité. D'où vient donc notre malaise ? D'abord, du titre même de cette nouvelle collection « Contes du temps d'avant Perrault ». Même si l'on est d'accord sur le fait que la plupart des Français connaissent avant tout – et parfois seulement – les récits de Charles Perrault, les versions populaires n'en ont pas moins circulé avant, pendant et après le grand homme. Preuves en sont tous les collectages faits aux XIX^e et XX^e siècles sans lesquels cette version n'aurait pu exister. Par ailleurs, ce bandeau qui annonce une « version inédite et authentique » nous gêne. « Inédite » certainement, mais on ne peut que s'interroger sur le terme « authentique ». Maladresse commerciale probablement. La version de Jean-Jacques Fdida, tissage de diverses



Yvain et Lancelot, chevaliers de la Table ronde,
ill. A. Fronty,
Gallimard Jeunesse

contes

nouveautés

versions venues du Nivernais, de Haute-Loire, de Charente et de Haute-Bretagne, est habile et nous ne pouvons que l'apprécier. Tout conteur, tout artiste a le droit d'élaborer sa propre version en jouant avec diverses variantes de la tradition. Encore faudrait-il les citer, pour rendre hommage tant aux collectés qu'aux collecteurs qui nous les transmirent, et s'inscrire ainsi, modestement, comme maillon de toute une chaîne de créateurs. Surtout dans une telle collection où l'on chante les vertus des « anciennes » versions. Malaise aussi devant l'illustration qui transforme la petite fille en jeune fille aguicheuse au cours d'un récit qui ne dure que quelques heures ! Si jamais « effeuillage » il y avait, il ne pourrait qu'être inconscient pour la petite. L'image est trop parlante, on ne peut lui échapper et l'interprétation de l'auteur et de l'illustrateur s'impose à nous, ce que ne fait jamais le conte qui a cette subtilité de tout dire sans le formuler de façon explicite. Avec une image aussi précise, le lecteur-auditeur perd toute liberté, y compris celle d'échapper à ce que l'on n'est pas prêt à voir. Il y a ici une certaine confusion entre les droits légitimes de la création et une prétention plus ou moins avouée de la collection à offrir un produit plus authentique, plus vrai que les textes de Charles Perrault. Pourquoi alors ne pas proposer une version « ancienne », ou plusieurs, tout simplement, dans leur verdeur d'origine ? Sinon, quelle différence y a-t-il entre les deux réécritures ? Chaque artiste, au fond, s'adapte à l'air du temps... (E.C.)

ISBN 978-2-278-06481-6

14 € ?

Pour tous dès 7 ans

Gallimard Jeunesse

Collection Folio Junior ; Textes classiques

Chrétien de Troyes, trad. et adapt. Pierre-Marie Beaude, Carnet de lecture par Évelyne Dalet, ill. Aurélia Fronty :

Yvain et Lancelot, chevaliers de la Table ronde

Cette adaptation, qui regroupe deux récits de Chrétien de Troyes – « Yvain, le chevalier au lion » et « Lancelot, le chevalier de la charrette » – est réussie. On est d'emblée

emporté par le récit ; le vocabulaire choisi et la structure des phrases permettent de conserver l'ambiance d'origine tout en restant accessibles à de jeunes lecteurs, quelques notes de bas de page explicitant les mots vraiment désuets. Le « carnet de lecture » en fin d'ouvrage est riche et concis, permettant de « contextualiser » efficacement la lecture. En quelques pages, l'auteur délivre quelques clés essentielles sur Chrétien de Troyes, la légende arthurienne, le Moyen Âge et les choix de traduction-adaptation de Pierre-Marie Beaude. (C.G.)

ISBN 978-2-07-063476-7

6 € *

10-15 ans

JBZ

Muriel Bloch, photos de Jacqueline Noyre-Quintard :

Contes des jours d'avant

Trente et un contes pour accompagner trente et une photographies des laves du Piton de la Fournaise, durcies après l'éruption de 2004. Images grises et étranges d'un monde en création, formes souples, ondulantes, parfois torturées, qui scandent bien ces contes brefs et souvent saisissants dans leur concision. Leurs origines sont scrupuleusement citées mais cela donne lieu parfois à quelques exercices de devinette ! Sans parler de la malencontreuse idée d'inscrire en rouge et violette des titres et numéros de référence sur du mauve-violet ! Il y a d'ailleurs, tout au long des pages, un jeu de couleurs, parfois heureux, parfois beaucoup moins. (E.C.)

ISBN 978-2-7556-0657-7

15 € +

Pour tous dès 10-12 ans

Magnard Jeunesse

Collection Petits contes et classiques

Joseph Jacobs, ill. Éric Puybaret :

Les Trois petits cochons

Le format réduit n'abîme pas l'illustration, même si l'on préfère l'immense format d'origine qui mettait singulièrement en valeur les remarquables illustrations. (E.C.)

ISBN 978-2-210-98716-6

5 € *

3-7 ans

Baba Yaga, ill. N. Parain, MeMo



MeMo

Nadieja Teffi, trad. du russe par Françoise Morvan, ill. Nathalie Parain : **Baba Yaga**

Il y a tant d'années que nous souhaitons, autant pour les petits que pour nous-mêmes, la réédition de cette merveille ! L'immense format nous emmène tout là-bas et permet à l'illustration de s'épanouir et de retrouver son charme et sa force. Une belle image tout à fait adaptée à l'enfance sans être jamais infantile. Beauté, clarté, efficacité. L'illustration de Nathalie Parain, colorée, dynamique, jaillit d'immenses fonds blancs et joue avec un texte présent et bellement transcrit. Fonce Baba Yaga, cours Petite Fille cours à travers les pages... Belle traduction, qui n'était pas si simple à faire : mais sont-ce des bœufs ou des taureaux qui avalent « la rivière, large, large comme la mer » ? Peu importe, en russe c'est le même mot ! Tous les lecteurs y trouveront leur compte, adultes, petits et plus grands. (E.C.)

ISBN 978-2-35289-085-0

22 €

Pour tous dès 4-5 ans

Syros

Collection Paroles de conteurs

Muriel Bloch, ill. Aurélia Grandin : **Contes insolites et insolents**

Reprise de trois recueils aujourd'hui disparus, publiés en 1994, 1996 et 1998, *La Femme-Jardin et autres contes extravagants*, *L'Éventail diabolique et autres contes*, *Tsila et autres contes déraisonnables de Chelm*. Avec, en prime, deux nouveaux contes ! La conteuse chahuteuse commence par le recueil le plus récent et brouille les pistes des deux autres ! Les illustrations colorées, non dénuées d'étrangeté, accompagnent bien ces récits étonnants. (E.C.)

ISBN 978-2-7485-0982-3

19,90 €

Pour tous dès 8 ans

Pour les bons lecteurs et ceux qui racontent **Imago**

Afanassiev, trad. du russe et présenté par Lise Gruel-Apert :

Contes populaires russes. Tome III

Et voici le dernier volume de cette nouvelle édition, riche de 324 contes (sur les presque 600 de l'édition russe complète) : Lise Gruel-Apert a donc repris les éditions précédentes publiées chez Maisonneuve et Larose, les a augmentées d'une centaine de contes, les a refondues et reclassées dans le même ordre (celui d'Afanassiev). Donc, très facile de s'y retrouver. En prime, une belle postface de Tatiana Grigorievna Ivanova, « Les contes populaires d'Afanassiev dans l'histoire de la folkloristique russe », suivie d'un index des sujets des contes dans les trois tomes. Contes merveilleux, contes facétieux ou fantastiques, anecdotes diverses : de quoi tenir tout l'hiver... (E.C.)

ISBN 978-2-84952-093-2

25 €

José Corti

Collection Merveilleux

Ludwig Bechstein, trad. et adapt. de l'allemand par Claude Lecouteux :

Le Livre des contes

Un événement que cette première traduction d'une partie de l'œuvre de Ludwig Bechstein (1801-1860), bibliothécaire et collecteur/collectionneur de contes allemands. Voici la traduction presque complète de ses deux plus célèbres recueils de contes : *Neues deutsches Märchenbuch* (50 contes - 1856) et *Märchenbuch* (80 contes - 1857), publiés au moment même de la dernière édition des contes des Frères Grimm. Très connus en Allemagne, pratiquement inconnus en France. C'est donc une découverte tout à fait intéressante pour nous. (E.C.)

ISBN 978-2-7143-1045-3

23 €

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin et Carine Guilleau